**のっぺらぼう**

【全文】

これは　にも　ふしぎな　おはなしです。

おの　の　あたりに　のという　みちが　ありました。

の　かたがわは　ふかい　ほり、はんたいがわは　い　へいが　つづいて　います。

この　あたりは　に　なると　まっくら　です。

みんな　ここを　さけて　りみちを　するほど　さみしい　ばしょ　でした。

ある、の　が　のを　のぼって　いきました。

すると、坂の　と中に　わかい　むすめが　うずくまって　いました。

「どうしました？」

むすめは　ほそい　かたを　ふるわせて　ないて　いました。

じょうひんな　きものに　きれいな　かみで、いいところの　おじょうさんの　ようです。

は　しんぱいに　なりました。

「なにが　あったのか　はなして　ごらんなさい」

それでも、むすめは　しくしくと　ないています。

「おじょうさんが　ふけに　で　あぶないですよ」

このあたりは　を　かす　が　るという　うわさです。

は　むすめの　かたを　やさしく　たたきました。

「もう　なくのは　およしなさい」

むすめは　ゆっくりと　ちがりました。

そして　ふぅわりと　ふりかえりました。

その　かおは　まっ。

も　も　も　ない　のっぺらぼうでした。

「たー！」

は　を　ころがるように　かけしました。

あたりは　まっくら。

はしっても　はしっても　なにも　えません。

やがて、とおくに　ちょうちんが　ぽっかり　うかびがりました。

そばを　うる　やたいの　あかり　でした。

「おーい、たすけてくれ！」

は　そばうりの　せに　よびかけました。

「だんな、そんなに　あわてて　どうした？」

「たんだよ」

「たって　どろぼうかい？」

「いや　ちがう。もっと　ずっと　こわい　ものだ」

「へえ、それじゃあ　だんなが　たのは――」

そばうりは　くるりと　ふりきました。

「こんな　かお　かい？」

そばうりの　かおは　たまごの　ように　のっぺら　していました。

「また　たー！」

は　いのち　からがら　にげしました。

ようやく　いえの　あかりが　えてきました。

おかみさんが　ちょうど　げんかんを　あけて　いえへ　ろうと　していました。

「まってくれ、おまえ。たんだよ」

おかみさんは　うしろを　いたまま　くすりと　わらいました。

「なにが　たの？」

「おそろしくって　えないよ」

「それって　こーんな　かおの　おばけ？」

ゆっくりと　ふりかえった　おかみさんの　かおは　のっぺらぼうでした。

その　とたん　いえの　あかりが　ふっと　きえました。

は　うーんと　うなって　たおれて　しまいました。

おしまい

**Noperabō**

(**El fantasma sin rostro)**

En el Mundo esta es una historia misteriosa.

Había una pendiente llamada Kinokuni-zaka cerca de Akasaka en*Edo*\*.

En un lado de la pendiente hay un foso profundo y al otro lado un muro alto.

Los alrededores de este lugar al caer la noche eran completamente oscuros.

Todos evitaban este lugar y tomaban un desvío, entonces era un lugar solitario.

Una noche, un comerciante subió a la pendiente Kinokuni-zaka.

Entonces, una pequeña estaba agachada en medio de la pendiente.

"¿Qué ocurre?"- dijo el comerciante.

La niña estaba llorando, sacudiendo su delgada figura.

Tenía un lindo kimono y un cabello hermoso, y parecía una buena joven.

El comerciante se preocupó.

Y le preguntó: - "Podrías decirme lo que sucedió."-

Aun así, la pequeña siguió llorando débilmente.

El comerciante le dijo: "Niña estar sola por la noche es peligroso."-

Se rumoreaba que aparece un tejón (mágico) por estos lugares.

El comerciante tocó suavemente el hombro de la muchacha.

Mientras le decía: - "Por favor, no llores más."-

La muchacha se puso de pie lentamente.

Y miro hacia atrás delicadamente.

Su cara estaba totalmente en blanco.

Sin ojos, sin nariz, ni boca, era un fantasma sin rostro (Noperabō).

El comerciante gritó: - "¡Salió!"-

El comerciante se dispuso a correr pendiente abajo.

Esa área estaba totalmente oscura.

Corría y corría y no podía ver nada.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\****Edo***: antiguo nombre de la capital, es el nombre que tuvo Tokio hasta 1868, año de la

Restauración Meiji. Fue la sede de poder del Shogunato Tokugawa, que gobernó Japón entre 1603 y 1868.

En eso, a lo lejos aparecieron unas linternas.

Era la luz de un puesto en donde se vendían fideos de soba.

El comerciante gritó al vendedor de fideos: - "¡Oye, ayúdame!"-

El comerciante llamó a la espalda del vendedor de soba.

El vendedor de fideos dijo: - "Mi señor, ¿Qué le pasó que anda con tanta prisa?"-

El comerciante gritó nuevamente: - "¡Salió!"-

El vendedor de fideos le pregunto: - "¿Quién salió? ¿Se refiere a un ladrón?"-

El comerciante le respondió: -"No, es diferente. Es algo muchísimo más aterrador."-

El vendedor de fideos le dijo: "Bueno, entonces lo que mi señor vio era..."-

El vendedor de soba se dio la vuelta.

El vendedor de fideos continúo diciendo: "¿Era una cara como esta?"-

El rostro del vendedor de soba era tan plano y liso como un huevo.

El comerciante gritó nuevamente: - "¡Otra vez Salió!"-

Él comerciante apenas escapó con vida.

Finalmente, las luces de una casa aparecieron a la vista.

La dueña estaba abriendo la puerta y tratando de entrar a la casa.

Cuando el comerciante le grita: - "Espere, usted. Ha salido."-

La dueña mientras miraba hacia atrás, se reía en voz baja.

La dueña le pregunto: - "¿Qué salió?"

El comerciante le respondió: - "No puedo decir que no sea algo aterrador."-

- "¿Sera un fantasma con una cara como esta?" – Le dijo la dueña,

Mientras, lentamente al darse la vuelta la dueña se le veía el rostro, era el del fantasma sin rostro.

En ese momento, la luz de la casa se apagó repentinamente.

El comerciante dio un suspiro y colapsó repentinamente.

Fin

--- ---

**わらしべ長者**

【全文】

むかしむかしの　おはなしです。

びんぼうな　おとこが　かんのんさまに　おねがいしました。

「おかねもちに　してください」

すると、そらから　きれいな　こえが　きこえてきました。

「いちばん　さいしょに　みたものを　たいせつになさい」

かんのんどうを　でたとき　おとこは　ころびました。

めのまえに　わらしべが　おちています。

「ありがたや」

おつげどおり　それを　もって　かえりました。

ぶーん。

あぶが　とんできました。

おとこは　わらしべに　あぶを　くくりつけました。

こどもが　うらやましそうに　みています。

「あげようか？」

「ありがとうございます。これを　おもちください」

おかあさんが　おれいに　みかんを　くれました。

しばらくいくと　しょうにんが　たおれていました。

「のどが　かわいた」

「みかんを　たべて　ください」

しょうにんは　げんきに　なりました。

「おれいに　きれいな　ぬのを　さしあげましょう」

ひひーん。

むこうから　きた　うまが　とつぜん　あわをふいて　たおれました。

「おはかを　つくってやる　じかんがない」

おさむらいさんが　こまっています。

「わたしが　ひきとりましょう。かわりに　これを　どうぞ」

おとこは　ぬのと　うまを　こうかんしました。

みずを　のませると、うまは　いきを　ふきかえしました。

おとこは　うまにのり、ちょうじゃの　いえまで　やってきました。

すると、ちょうじゃが　でてきて　いいました。

「うまを　ゆずってくれ。わしは　これから　たびにでる。

　この　とちは　ぜんぶ　おまえに　あげよう」

**Warashibe chōja**

**(El millonario de la brizna de paja)**

Érase una vez,

Un chico pobre que le hizó una petición a *Kannon-sama*\*.

El Chico dijo: -"Te ruego por favor, hazme adinerado"-

Al hacer eso desde el cielo escuchó una hermosa voz.

Kannon sama le dijo: -"Lo primero que veas cuídalo bien. "-

El Chico se tropezó al salir del templo

Antes sus ojos, había una *brizna\*\** de paja

El Chico dijo: - "Gracias al cielo."-

Lo recogió y se lo llevo a casa

Zzzzzzz, Zzzzzzz… (Zumbido de una Mosca)

Había llegado volando una mosca

El hombre la atrapo con su brizna de paja.

Un niño lo miraba muy emocionado.

El Chico le dijo: - "¿Quieres que te la regale?" -

La madre del niño le dijo: "Gracias, por favor tenga esto."

La mamá le dio unas mandarinas en agradecimiento.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\* **Kannon sama**: es una deidad del budismo, por lo tanto, no es un Buda sino un Bodhisattva, un ser que es capaz de alcanzar el conocimiento supremo, la iluminación o el Nirvana. También se le ha llegado a conocer como la Diosa de la Misericordia.

***\*\*brizna***: 1. Botánica, filamento o hebra de plantas o frutos.

2. Parte pequeña de algo material o inmaterial.

Después de andar un tiempo, encontró un comerciante que estaba caído.

El comerciante le dijo: - "Estoy sediento"-

El chico le dijo: "Por favor, coma estas mandarinas"

El comerciante recupero sus fuerzas luego de comerlas.

El comerciante le dijo: "En agradecimiento te daré esta hermosa tela".

Hiii, Hiii (relincho de caballo)

El caballo de un samurái había caído desfallecido.

Un Samurái dijo: "No tengo tiempo para hacerte una tumba"

El samurái estaba en problemas

El Chico le dijo: "Yo lo recogeré. Por favor, llévese esto en su lugar."

El chico cambio la tela por el caballo.

Cuando le dio agua, el caballo volvió a la vida.

El chico montó el caballo y paso por la casa de un terrateniente.

Entonces, el terrateniente salió y le dijo.

- "Dame el caballo. Saldré a un viaje ahora.

Te daré estas tierras a cambio."-

Después de intercambiar caballo por las tierras, el chico se convirtió en terrateniente.

Y Vivió una vida de abundancia para siempre.

Fin

--- ---

**一寸法師（いっすんぼうし）**

【全文】

むかしむかしの　おはなしです。

こどもの　いない　ふうふに　ちいさな　おとこのこが　うまれました。

せが　さんせんち　しか　なかったので、「いっすんぼうし」と　よびました。

いっすんぼうしは　ずっと　ちいさいままでした。

それでも、とても　げんきで　かしこい　おとこのこです。

「ぼくは　みやこへ　いって、りっぱな　さむらいに　なります」

「きをつけてね」

はりの　かたなを　こしにさし、おわんの　ふねに　のりました。

はしで　ぐいぐい　かわを　こいでいきます。

みやこにつきました。

いっすんぼうしは　だいじんの　やしきへ　いきました。

「どうか　けらいに　してください」

だいじんは　いっすんぼうしが　きにいりました。

「かしこそうな　こじゃ。ひめの　せわを　してもらおう」

あるひ、おひめさまと　でかけた　かえりみち、

おそろしい　おにが　おそってきました。

「ぼくが　あいてだ！」

いっすんぼうしは　ゆうかんに　たたかいます。

ところが、

「こいつめ。たべてやる」

おにに　ぱくりと　のみこまれて　しまいました。

それでも　いっすんぼうしは　まけません。

おなかの　なかで　おおあばれ。

なかから　はりで　ちくちく　さすものだから、たまりません。

「たすけてくれ！」

おには　いっすんぼうしを　ぺっと　はきすて、にげだしました。

そのとき、うちでのこづちを　おとして　いきました。

おひめさまが　うちでのこづちを　ふりました。

「おおきくなあれ」

すると、いっすんぼうしは　せが　のびて、りっぱな　さむらいに　なりました。

ふたりは　けっこんして、いつまでも　しあわせに　くらしました。

おしまい

**Issunbōshi**

**(El Chico de una pulgada)**

Érase una vez, una historia.

De un niño pequeño que nació de un matrimonio sin hijos.

Como solo medía 3 centímetros, lo llamaron "Issunboushi”.

Issunboushi continuó pequeño de estatura durante mucho tiempo.

Aun así, se convirtió en un joven muy sano e inteligente.

Issunboushi les dijo a sus padres: - "Iré a la capital y me convertiré en un buen samurái."-

La madre le dijo: - "Ten cuidado."-

Se puso una aguja como katana en su cinturón y uso un tazón de arroz como barco

Y remo con los palillos enérgicamente a través del río.

Llegando a la Capital.

Issunboushi fue a ver al ministro.

Issunboushi le dijo al ministro: - "Por favor acépteme como su súbdito."-

Al ministro le agrado Issunboshi

El ministro le dijo: - "Pareces un chico inteligente. Te encargare el cuidado de la princesa."-

Un día, regresando a casa con la princesa,

apareció un aterrador ogro (oni).

Issuboushi dijo: - "¡Yo seré tu oponente!"

Issunboushi se lanzó a luchar contra el ogro.

Sin embargo, el ogro lo atrapo

El ogro dijo: - "Me comeré a este tipo."-

Y el ogro se lo tragó de un bocado.

Aun así, Issunboushi no perdería.

Dentro de la barriga del ogro

pinchó muchas veces el estómago del ogro

El ogro gritó desesperadamente: - "¡Ayúdenme!"-

El ogro entonces escupió a Issunboushi,

En ese momento, el ogro huyo por su vida y dejo caer su martillo mágico.

La princesa lo recogió y agito el martillo sobre Issunboushi diciendo,

- "vuélvete grande."-

Al hacer eso, Issunboushi creció de estatura y se convirtió en un admirable samurái.

Los dos se casaron ​​y vivieron felices para siempre.

FIN

--- ---

【全文】

むかしむかしの　おはなしです。

うらしまたろうと　いう　やさしい

りょうしが　いました。

「おっかさん、うみで　さかなを　とってくるね！」

はまべでは　こどもたちが　あそんでいました。

ちいさな　かめを　ぼうで　つついています。

たろうは　いいました。

「ちいさいものを　いじめたら　いけないよ」

かめを　たすけると、うみへ　かえして　あげました。

つぎのひ、おおきな　かめが　やってきました。

「たろうさん、きのうは

ぼうやを　たすけてくれて　ありがとう」

こがめの　おかあさんでした。

「おれいに　りゅうぐうじょうへ　ごあんないします」

たろうは　かめの　せなかに　のって、

うみのなかを　およぎました。

うえを　みれば　きらきら　かがやく　すいめん、

したには　ゆらゆら　ゆれる　さんごのもり、

うみのせかいは　とっても　きれいでした。

「たろうさん、いらっしゃい。

ゆっくりしていって　くださいね」

りゅうぐうじょうには、おとひめさま　という

かわいい　おひめさまが　いました。

「さあさあ、おいしい　ごちそうが　ありますよ」

「わたしたちの　おどりを　みて」

たいや　ひらめが　たのしそうに　おどりだしました。

「いっしょに　うたいましょう」

しんじゅがいが　すばらしい　こえで　うたいました。

りゅうぐうじょうは　ゆめのような　ばしょでした。

たのしい　まいにちは　あっというまに　すぎていきます。

「おっかさんが　しんぱいするから　そろそろ　かえらないと」

「まあ、ざんねん　ですわ」

おとひめさまは、おみやげに　たまてばこを　くれました。

はまべに　つくと　なんだか　ようすが　ちがいます。

「おっかさん、どこにいるんだい？」

おっかさんも、たろうのいえも　みつかりません。

だれも　しっているひとが　いないのです。

あれから　300ねんも　すぎていました。

「うわーん、どうしたら　いいんだ」

たろうは　たまてばこを　あけてみました。

なかから　けむりが　もくもくもく……

あっというまに　たろうは、

しろい　ひげの　おじいさんに　なりました。

「たろうや、おかえり」

そらから、おっかさんの　こえが　しました。

「たろうさん、おどりましょう」

おとひめさまの　こえも　きこえました。

「うん、ただいま」

たろうは　りょうてを　あげると

そらに　ふわりと　とびたちました。

おしまい

Urashima Tarō

Esta es una historia de hace mucho, mucho tiempo.

Había un amable pescador llamado Urashima Tarō.

Tarō dijo: -"¡Madre, iré a pescar al mar!"-

Unos niños jugaban en la orilla del mar.

Estaban pinchando a una tortuga pequeña con un palo.

Tarō les dijo: - "No deben molestar a las criaturas pequeñas.” -

Luego de ayudar a la tortuga, la devolvió al mar.

Al día siguiente, llegó una gran tortuga.

Y le dijo: - "Sr. Tarō, Gracias por ayudar ayer a mi muchacho." -

Era la madre de la pequeña tortuga.

La gran tortuga le dice: -" Como agradecimientos lo llevare a *Ryūgūjō*\* ." -

Tarō se montó sobre el caparazón de la tortuga,

Y ella lo llevo al interior del mar.

La parte superior, lucia reluciente, brillante.

Abajo se balancea y se balancea, corales, algas…

El fondo del mar era muy hermoso.

La princesa le dijo: -"Bienvenido, Sr. Tarō,

Por favor disfrute de su tiempo acá."-

En *Ryūgūjō* Había una linda princesa.

Se llama Otohime sama.

La princesa le dijo: - "Vamos, hay un banquete delicioso." –

- "Mira nuestro baile." -

Las criaturas marinas empezaron a bailar alegremente.

Princesa le dijo: - "Vamos a cantar juntos." -

La ostra cantó con una voz maravillosa.

*Ryūgūjō* fue como un sueño.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\****Ryūgūjō***: es un palacio imaginario en el fondo del mar, donde vive el Dios dragón y las princesas. Castillo de Ryūgū.

La diversión de los días paso en un abrir y cerrar de ojos.

Tarō le dijo a la princesa: - "Debido a que mi madre está enferma, es hora de regresar." -

La princesa le respondió: - "Bueno, lo entiendo." -

La princesa, Otohime-sama le dio un regalo como recuerdo.

Cuando regreso a la orilla del mar, había algo diferente.

Tarō se preguntó: -"¿Dónde estás, madre?."-

No puedo encontrarla ni a ella ni a su casa.

No había nadie que él conociera.

Habían pasado 300 años.

Tarō pensó: - "¡Oh!, ¿Qué debo hacer?" -

Tarō intentó abrir el regalo.

Desde el interior, un denso humo salió...

Y en un abrir y cerrar de ojos

se convirtió en un anciano con barba blanca.

Desde el cielo, oyó la voz de su madre.

La voz le decía: - " Tarō, bienvenido de nuevo." -

También escucho la voz de Otohime-sama.

La voz de la princesa Otohime le decía: - " Tarō -san, vamos a bailar." -

Tarō dijo: - "Si, he regresado a casa." -

Tarō levanto las manos y

Flotó ligeramente hacia el cielo.

FIN